

Marisa Elleon i countë in istouar dë Finhòou

Marisa Elleon racconta una storia di Fenils

<p>Lh'i avìo dou tṛèi paizan, tṛèi ou catṛ a so pa bièn cant i l'éřan, i l'avian coumbinà dë chinjâ in pṛa, qu'ì-z-a moun, nzaoutṛ no dizén la Mouřina, l'i vun dou plu aoutou aboù in saoumë, l'avian da chinjâ quèl pṛa aboù vunë saoumë, e il avian bëttà ëd coushoun, gařante, ël Benhamin. dl'Outanho.</p> <p>Bon, il ân fé loṛ counṛat. Peui l'ëndman il ân comunansé a i řpënsâ, e la lou-z-anà paméi bién.</p> <p>Ân di:- Ma nou sëssân mac ndzaoutṛë nou n ti fazén ël counṛat, ma la lh'a, Bënouà, lh'a Bënouà dl'Outanho, saři peui Beniamino toujòu, Lh'a Bënouà e apré qu'figuřë fazén-no?! -: O be l'i pa difsil, Bënouà n'avén mac d'ël fâ fóřo, di ou l'i-z-iquiàou sa fnéṛṛë i douno sla vió, nou-z-anin a moun, nou tirén in co d fuzil da la fnéṛró, nou lë tuén, e peu ndzaoutṛ no fzén s quë nou voulén, sën libřë apré. E pařia i l'ân fait. In neut i avìo in bèl luno, il ân monté soun anà a l'Outanho e i l'ân tiřà l co da la fnéṛró. Mac Bënouà ca joû iquì ou l'avì chavà la jasânho m'i fazian in co (din) l fumìe, e ou l'avì pta din-z-un</p>	<p>C'erano due o tre compaesani, tre o quattro, non so bene quanti erano, e avevano deciso di scambiare un prato su a monte, noialtri lo chiamiamo la Mouřina, è uno dei più alti, con un'asina, dovevano cambiare quel prato con un'asina, e avevano messo come garante Beniamino di Autagne (paese sul versante opposto a Fenils).</p> <p>Bene, hanno stipulato il loro contratto. Poi l'indomani hanno iniziato a ripensarci e non gli andava più bene. Si sono detti:- Però se fossimo solo noialtri, annulleremmo il contratto, ma c'è Bënouà di Autagne, che poi sarebbe sempre Beniamino. C'è Beniamino e dopo che figura ci facciamo?! -: O beh, non è difficile, Beniamino non abbiamo che da farlo fuori, - e dice - è lassù, la sua finestra dà sulla via, noi andiamo su, tiriamo un colpo di fucile alla finestra, lo uccidiamo, e poi noi facciamo quello che vogliamo, siamo liberi dopo. E così hanno fatto. Una notte che c'era una bella luna, sono saliti, sono andati a Autagne e hanno tirato un colpo dalla finestra. Solo che Beniamino quel giorno lì</p>
---	---

<p>aoutř couén l'itablë, il avian quël bèlë abitud iquì, n po cochona ma... i s fazian. Peu i bêtàvan la palhë 'd su, peu i bêtàvan loř lèi.</p>	<p>si era ricavato il giaciglio, come facevano una volta, nel letame, e l'aveva messo in un altro angolo della stalla, avevano queste belle abitudini, un po' sporche ma... lo facevano. Poi ci mettevano la paglia sopra e poi mettevano il loro letto.</p>
<p>Alouř ou l'avì meiràè òl léi dou couén ntu l'èřè an fas a la fnéřřo, ou l'avì ptà dìn-z-n'aoutř couén d'itablë. Me iellou ou lë savian pâ. Alouř i sun vingù a val counvintou dë ogué tuâ Bënouà. E vun ou l'èř pa d'acoř d'iquénquì, ou l'a bařboutà tou llong:- E ma can méimë..., l'èřè òl Jac 'd Mařc, e ma n'ân tuè n peřsouno pař iquén ma si... ou l'a bařboutà tou llong. Alouř lou-z-aoutřè i l'ân di:- Quéiquì ou véi nou vënde, iquì ou véi s'di lou carabinî qu'ou sen 'ta ndzaoutř. Alouř ařibén a la Cřou dou Moř, qu l'i quëllë quë lh'i davà pëin pasà 'l pun, su 'l chamin dë vni a Finhòou, il ân přèi 'd bâton qui l'avian e i l'ân leisà 'lchouà, 'Mařc ma mór, òl Jac ma mór. E peu i soun vëngu a mizoun, ân di:- bën veuiřa i a pa mei ningun qu'nou vé.</p>	<p>Allora aveva spostato il letto dall'angolo dov'era di fronte alla finestra, l'aveva messo in un altro angolo della stalla. Ma loro non lo sapevano. Allora sono tornati a valle convinti di aver ucciso Beniamino. E uno di loro non era d'accordo, ha borbottato lungo tutta la strada: E ma comunque... era Giacomo di Marco, abbiamo ucciso una persona così... ha borbottato di continuo. Allora gli altri si sono detti:- Questo qui va a venderci, qui va a dirlo ai carabinieri: Allora, arrivati alla Croce dei Morti, che è quella che c'è giù appena passato il ponte, sulla strada per venire a Fenils, hanno preso dei bastoni che avevano, e l'hanno lasciato ucciso, Marco, come morto, Giacomo come morto. E poi sono andati a casa e si sono detti:- Beh, adesso non c'è più nessuno che ci vede.</p>
<p>E l'ëndman matin òl mouřinìè ou va pař mouřin... dou mouřin i l'èřân li daval la caiřè</p>	<p>E l'indomani mattina il mugnaio che stava andando a macinare... c'erano due mulini a valle</p>

<p>Douèiřo, lh'avi 'l mouřin d Souřãmìa e 'l mouřin d Finhòou. E d'outeum a la lh'avì n bařoun da mouřinâ, ou ařibàv pa a s fâ tou dđin la jouřnâ, ou l'anàv banouřo a coumansâ, ou l'i- s-anava l'er nhënca ënca joû.</p> <p>E aribén a la cřou ou l'antén řantoulâ in pařoun din la vïo, alouř ou véi véiřo, counéi ël Jac. Alouřo ou l'i vingu a Finhòou chařchâ d gén, chařchâ d sēcouř e i l'ân přei, i l'ân pouřtâ din soun léi ou cantoun... e vun dou-z-aoutřou mèřlë qu'èřë a noun lë, lë Chouà Lhaou, ou l'a di o pořa mi, veuiřo ou l'i pa móř, ou ven a diřë tou së quë n'avén fait e i von nou btâ dđin, l'i méłh qu'an fas finì.</p> <p>In bèl joû la pluvi l'a vni gřo ma 'l den ou l'a disparìsù d mizoun e l'arib 'd neui sa gen i l'ân chařchâ n po dapařtout din la mizoun e peui i l'ân sounâ la couřvuřë qu'anâ charchâ Choua Lhaou ntë l'a pasà, ntë l'a pasà e in po d courvù l'ân pasè iquìoutr pař la Gřaviéřë e ařibén an la 'nta lh'avian lou nâi nt'i neizàvan ël chënëbbou i véian in pařapleuië ubèř quë galëjavë su l'âigo su-z-un nâi e i von véiřë d sou l'a lh'avie Choua Lhaou e in boutë d gřappo a caiřë. Ou s'èřë bègù tout la boutë d gřappo e peu ou s' èřë foutù din 'l</p>	<p>lungo la Dora, c'era il mulino di Solomiac e il mulino di Fenils. E in autunno c'era un mucchio da macinare, non riusciva a fare tutto in giornata, doveva iniziare presto, non faceva neanche ancora giorno.</p> <p>E arrivando alla croce sente rantolare una persona sulla strada, allora va a vedere e riconosce Giacomo.</p> <p>Allora è andato a Fenils a cercare gente, a cercare soccorso, e l'hanno preso e portato nel suo letto nell'angolo e uno degli altri merli che si chiamava Choua Lhaou, ha pensato, povero me, adesso non è morto, va a dire tutto quello che abbiamo fatto e ci metteranno dentro, è meglio che la faccia finita.</p> <p>Un bel giorno pioveva, veniva giù grande come il dito, è sparito da casa e giunta la sera i suoi lo cercano un po' dappertutto in casa e poi hanno chiamato la corvé per andare a cercare Choua Lhaou. Dove era finito, dove era finito, e alcuni della corvé sono passati in alto dalla Graviere e sono arrivati nella zona dove c'erano i maceratoi in cui si metteva a macerare la canapa, e vedono un ombrello aperto che galleggiava sull'acqua su un maceratoio e vanno a vedere e sotto c'era</p>
--	---

năi, ou s'èrë nià iqù.	Chouà Lhaou e una bottiglia di grappa vicino. Si era bevuto tutta la bottiglia di grappa e poi si era buttato dentro il maceratoio, si era annegato lì.
------------------------	---